

SØRSAMISK

LOHKH MUNNJIEN! GIELE VOESTESIERESTE



LOHKH MUNNJIEN!

Lohkh munnjen! datnem guhte leah geerve almetjinie madtjeldahta lohkedh, laavlodh, rijmadidh jñh dov maanine soptsestidh. Aareh gieleskreejreme lea vihkele ihke maana mænngan edtja væjkeles lohkiinie sjiðtedh, gærjah lyjhkedh jñh stoerre baako-eveahkam åadtjodh. Jeatjah baakoejgumie Lohkh munnjen! maanam buerebelaakan jieliedasse ryöjrehte.

Gærjagåetesne gærjah gaajhkide aaltaridie jñh gelline gieline. Namhtah löönedh. Maahtah gærjagåetiem birredh saemien gærjah dongkedh.



Jaavoe, miññieh
iehtsebe goltelidh!
Gærjah aaj sliedtide.

Edtjebe gær-
jam lohkedh?

Jaavoe, dam darjobe!
Båetieh tñhkedh!



LOHKH JÏH SOPTSESTH

Gosse dijjieh ektesne lohkede, dov maana
væjkalåbpoe sjædta goltelidh jÏh soptsestidh.

Gïele vihkele gosse maana edtja lieredh
lohkedh mænngan.



Onne riepie
Onne riepie,
Onne riepie
Tjahkan tjælieminie
Mænngan gahtja
tjohpen sÏjse
gåabph sån dellie sjïdti



Jamkelh TV:m jÏh
jeatjah sjeermh.
Lohkh ræffesne jÏh
seadtosne. Murriedie
ektesne soffesne.

Soptsesth, joejkh jïh
laavloeh miÿjese!



Bealketje, bealketje gusnie
leah? Daesnie leam,
daesnie leam.
Buerie buerie bieÿjïe.

LOHKH JÏH SOPTSESTH

Lohkh jallh soptsesth guvvej bijre. Maanah
iehtsieh aehtjeben jallh tjidtjeben gïelem
govledh.

LOHKH GELLIEN AEJKIEN

Maanah lyjhkoeh seamma gærjam
lohkedh gellien aejkien.



LOHKH GAAJHKEM

Dijjeh maetede vielie goh gærjah lohkedh. Lohkh jallh jarkosth saemiengielese, vuesiehtimmien gaavhtan reklaame, geajnoetsiegllh, teeksth plaerine jih mielhkieburhtjesne.

Maana orre baakoeh jih baakoetjierth leara gosse gávla baakoeh lohkesuvvieh. Tjïelkesth maaje geerve baakoeh.


BOVRE

GEAJNOETSIEGLE



Tjååtjenke bielkien vööste.
Jïjtjenkesoerme daelie.
Dåarjoesoermen vööste.
Tjiehtjere.



An illustration of a brown fox with a white muzzle and chest, sitting on a yellow and orange surface. It is holding a large green book open. A smaller brown fox cub is sitting in front of it, also looking at the book. A green teddy bear is on the left. A speech bubble above the fox contains text.

Datne dan slowve
riepien bijre govleme,
mij gaajhkesidie nolleti ...

LOHKH GAAJHKEM LEHKIEM

Guelpesne. Målsomebuertesne. Bussesne.
Ruevtieraajrosne. Vinhtsesne. Gaedtesne.
Feavrosne. Soffesne. Haakanisnie. Parhkesne.
Skåajjesne. Vaeresne. Låavthgâetesne.
Teeltesne.

LOHKH JÏJT JE

Gosse datne lohkh dov maana aaj sæjhta
lohkedh.



MÏNNH GÆRJAGÅETESNE

Gærjagåetesne raerieh åadtjoeh hijven gærjaj
bijre, tjoejegærjah, filmh jih daataspielh.

Gaajhkh maanah buerie bæeteme, jih eah
daarpesjh sjeavohth jih seadtoes årrodh.

Gellie gærjagåetieh aaj jïjtsh darjomh
smaave maanide utnieh.



Akte, göökte, golme
Daate stoerre tjoelme.
Njïeljïe, vijhte, govhte
aahkan stoerre krovhte.



LOHKH GÆRJAH

Löönedede dejtie namhtah gærjagåetesne.
Sjaavnjode gærjah vadtesinie. Åestede
dejtie gærjabovresne. Nedtesne. Lohkede
saemien gærjah daesnie www.nb.no.



Suvhtedh, suvhtedh suv.
Suvhtedh, suvhtedh suv.
Suvhtedh, suvhtedh,
suvhtedh suvtiehtidh.

LOHKH DAAMTAJ

Ih daarpesjh dan jijnjem lohkedh fierhten aejkien,
men lohkh daamtaj.



Lohkh saemiengielesne.
Gosse reegkesligke lähka
fantasijem, domtesidie, stååke-
dimmiem jih niekedasside
maanan luvnie skreejrie.

Dov maanese lohkedh lea vadtese mij abpe jiele dem ryöhkoe!

Lohkh munnjen! edtja hijven lohkedmedääjresh vedtedh jïh gielelierehtimmiem nænnoestidh aareh aaltaristie. *Lohkh munnjen!* edtja eejhtegh viehkiehtidh hijvenlaakan lidteratuvrine, sijjen voenges gærjagåetine jïh healsoestasjonine åahpenidh.

Viehkine maanide jïh dej eejhtegidie/åeliealmetjidie gærjavadtesh vedtedh dej voestes jieledejaepiej, mijjieh hijven jïh guhkies tseahkan saemien gielese jïh saemien lidteratuvrese sjehteladtebe.

Saemiedigkie dïedtem åtna *Lohkh munnjen!* -råajvarimmien åvteste. Skraejrie jïh daajroe råajvarimmien bijre siebreste Foreningen !les båata, jïh *Bokstart*-prosjekte Saemiedigkine ektine, aaj Saemien lohkemejarnjine laavenjostoe.

